HELSINKI

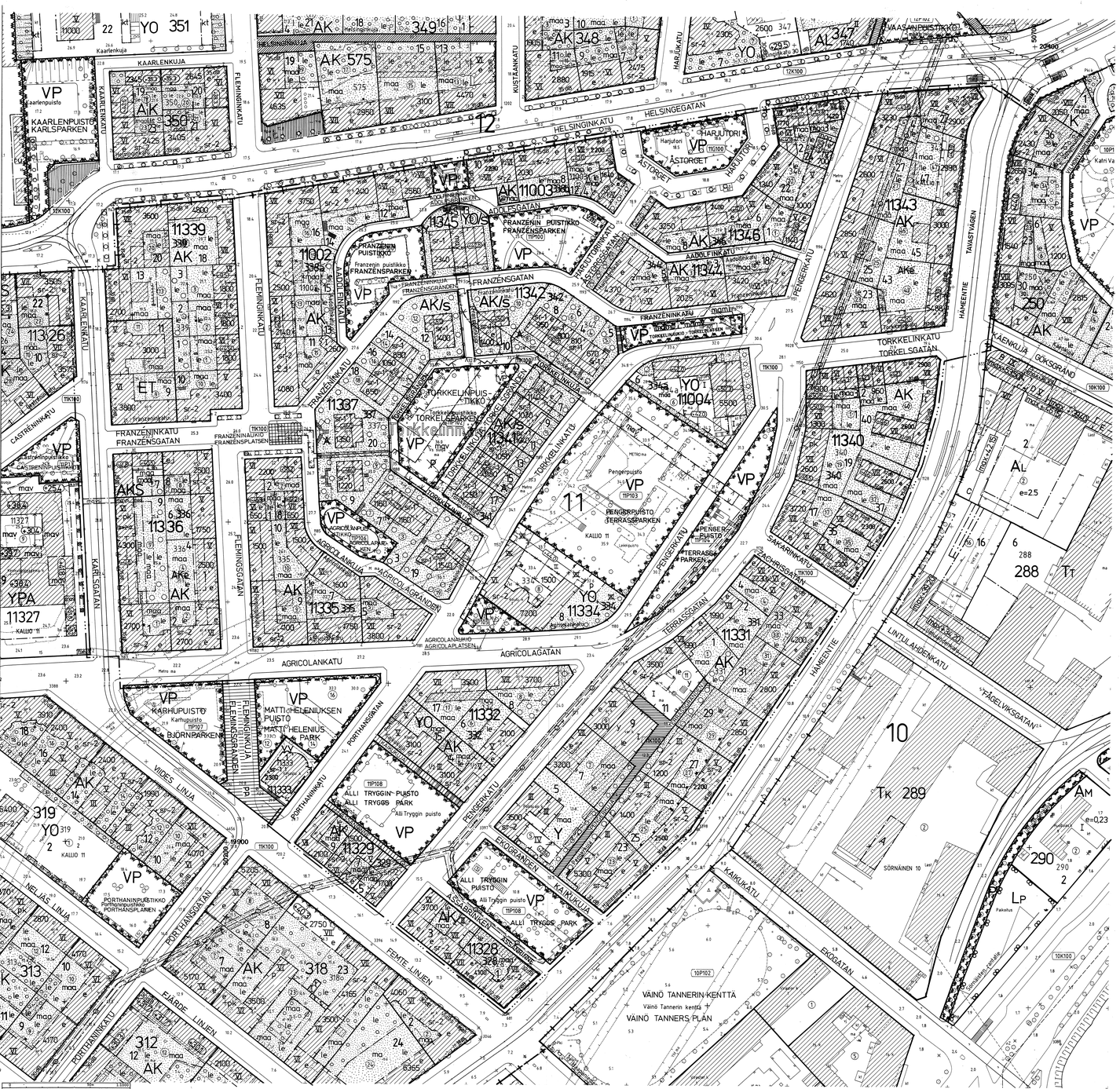
11. KAUPUNGINOSA, KALLIO
KORTTELIT 328, 329, 331, 332, 334-346, 334 a, 338 a ja b
PUISTO- JA KATUALUEET
METROTUNNELIN KOHDALLA TASON +8.00 YLÄPUOLELLA

ASEMAKAAVAN MUUTOS
1 : 1000

HELSINGFORS

11 STADSDELEN, BERGHÄLL
KVARTEREN 328, 329, 331, 332, 334-346, 334 a, 338 a och b
PARK- OCH GATUOMRÅDEN
OVANFÖR METROTUNNELN FRÅN NIVÅN +8.00 UPPÅT

STADSPLANEÄNDRING
1 : 1000



ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		STADSPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
AK/s	Asuinkerrostalojen korttelialue, jolla ympäristö säilytetään.	Kvartersområde för flervåningshus där miljön bevaras.
AKS	Erityisasumisen korttelialue. Korttelialueelle saa sijoittaa asuntolan sekä sosiaalista ja vapaa-ajantoimintaa palvelevia tiloja rakennuksen asukkaita varten. Liike-, toimisto- ja niihin verrattavia tiloja saa sijoittaa ainoastaan kaduntasokerrokseen.	Kvartersområde för specialbostäder. Till kvartersområdet får förläggas ett internat samt utrymmen för social och fritidsverksamhet för byggnadens invånare. Affärs-, kontors- och därmed jämförbara utrymmen får förläggas endast i gatuplansvåningen.
Y	Yleisten rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för allmänna byggnader.
YO	Opetustoimintaa palvelevien rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för byggnader för undervisningsverksamhet.
YO/s	Opetustoimintaa palvelevien rakennusten korttelialue, jolla ympäristö säilytetään.	Kvartersområde för byggnader för undervisningsverksamhet där miljön bevaras.
VP	Puisto.	Park.
ET	Yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevien rakennusten ja laitosten korttelialue.	Kvartersområde för byggnader och anläggningar för samhällsteknisk försörjning.
— · · · —	2 m sen kaava-alueen ulkopuolella oleva viiva, jota vahvistaminen koskee.	Linje 2 m utanför det planområde som fastställelsen gäller.
—+—+—	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
———	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
—·—·—	Eri kaavamääräysten alaisten alueenosien välinen raja.	Bestämmelsegräns.
— — —	Ohjeellinen eri kaavamääräysten alaisten alueenosien välinen raja.	Riktgivande bestämmelsegräns.
———	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
—×—×—	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
11	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
11329	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
7	Tontin numero.	Tomtnummer
PENGER	Kadun tai puiston nimi.	Namn på gata eller park.
1700	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
V	Roomalainen numero osoittaa rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnad eller del därav.
½V	Murtoluku roomalaisen numeron edessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa kaavassa lukumäärältään mainittujen kerrosten alapuolella olevasta tilasta kerrosluvun estämättä käyttää kerrosalaan laskettavaksi tilaksi.	Brutet tal framför romersk siffra anger hur stor del av byggnads största vånings yta som, utan hinder av våningsantalet, får användas för utrymme som inräknas i våningsytan av det utrymme, som är beläget under de i planen till antalet angivna våningarna.
GSLO	Rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkauskohdan ylin korkeusasema.	Högsta höjd för skärningspunkt mellan fasad och vattentak.
L	Rakennusala.	Byggnadsyta.
e	Rakennusala, jolle saa sijoittaa liike-, toimisto-, julkisia palvelu- ja niihin verrattavia tiloja rakennuksen ensimmäiseen maanpäälliseen kerrokseen, mikäli sisäänkäynti kuhunkin tällaiseen huoneistoon järjestetään kadun puolelta.	Byggnadsyta där affärs-, kontors-, offentliga service- och därmed jämförbara utrymmen får förläggas i byggnadens första ovan markplanet belägna våning, ifall varje sådan lokal förses med ingång från gatan.
pk	Rakennusala, jolle saa sijoittaa lasten päiväkodin.	Byggnadsyta där daghem får placeras.
y	Rakennusala, jolle saa sijoittaa julkisia palvelutiloja.	Byggnadsyta där utrymmen för offentlig service får placeras.
t	Rakennusala, jolle saa sijoittaa talousrakennuksen.	Byggnadsyta där ekonomibyggnad får placeras.
a	Auton säilytyspaikan rakennusala.	Byggnadsyta för förvaringsplats för bil.
vm	Muuntamo.	Transformator.
maa	Maanalainen autonsäilytystila. Pihakanteen ei saa tehdä avoimia aukkoja eikä autonsäilytystilojen poistoilmaa saa johtaa pihalle. Ajo autonsäilytystiloihin on järjestettävä siten, ettei siitä aiheudu haittaa pihan käytölle.	Underjordiskt bilförvaringsutrymme. Öslutna öppningar får inte göras i gårdsdäcket och evakueringsluften från bilförvaringsutrymmena får inte ledas ut till gården. Infart till bilförvaringsutrymmena bör anordnas så att den inte förorsakar förfäng för gårdens användning.
mavs	Maanalainen sähköasema.	Underjordisk elstation.
mavy	Maanalainen väestönsuoja.	Underjordiskt skyddsrum.
mamp	Maanalainen metrotunnelin osa, jolle saa sijoittaa katutasolle johtavat portaat ja maanpäällisen porrashuoneen.	Underjordisk del av metrotunnel där till gatuplanet ledande trappa med trapphus ovan jord får förläggas.
mamv	Porrashuoneeseen johtava maanalainen metrotunnelin osa.	Underjordisk del av metrotunnel som leder till trapphuset.
mami	Alue, jolle saa sijoittaa metron ilmastointikuilun.	Område där ventilationsschakt för metron får förläggas.
	Maanalainen viemäritunneli.	Underjordisk avloppstunnel.
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko.	Genomfartsöppning i byggnad.
35dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisen rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään luvun osoittama dB(A)-määrä.	Beteckningen anger att mot denna sida av byggnadsytan bör byggnadens ytterväggars samt fönsters och andra konstruktioners ljudisolering mot trafikbuller vara minst det antal dB(A) som talet anger.
le	Leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa.	För lek och utevistelse reserverad del av område.
	Istutettava alueen osa, jolla on oltava myös puita ja pensaita. Alueelle saa rakentaa tarpeellisia kulkuteitä.	Del av område som bör planteras och där det bör finnas även träd och buskar. På området får nödiga gångvägar anläggas.
	Istutettava alueen osa. Alueelle saa rakentaa tarpeellisia kulkuteitä.	Del av område som bör planteras. På området får nödiga gångvägar anläggas.
○ ○ ○	Istutettava puurivi.	Trädrad som bör planteras.
	Katu.	Gata.
	Jalankululle varattu katu.	För gångtrafik reserverad gata.
	Katuaukio.	Öppen plats.
	Pihakatu.	Gårdsgata.
P	Pysäköimispaikka.	Parkeringsplats.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvolliittymää.	Del av gatuområdes gräns där utfart är förbjuden.
sr-1	Suojeltava rakennus. Rakennusta ei saa rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokaana purkaa eikä siinä saa suorittaa sellaisia muutos- ja lisärakentamistöitä, jotka turmelevat julkisivujen, vesikaton tai porrashuoneiden kulttuurihistoriallista tai rakennustaiteellista arvoa tai tyyliä. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin suoritettu tällaisia toimenpiteitä, rakennus on korjaus- tai muutostöiden yhteydessä pyrittävä korjaamaan rakennuksen tyyliin hyvin soveltuvalla tavalla.	Byggnad som bör skyddas. På grund av byggnadens arkitektoniska och kulturhistoriska värde får byggnaden ej rivas och där får ej heller utföras sådana ändrings- och tillbyggnadsarbeten, som förstör fasadernas, yttertakets eller trapphusens kulturhistoriska eller arkitektoniska värde eller stil. Ifall sådana åtgärder tidigare vidtagits i byggnaden skall man i samband med reparations- eller ändringsarbeten sträva till att byggnaden iståndsätts på sådant sätt som väl anpassar sig till byggnadens stil.
sr-2	Suojeltava rakennus. Rakennus on kaupunkikuvallisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas, eikä siitä saa purkaa ilman rakennuslautakunnan lupaa. Rakennuslautakunta voi myöntää luvan purkamiseen vain, jos siihen on olemassa pakottava syy. Rakennuksessa ei saa suorittaa sellaisia lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka tärvelevät katujulkisivujen tyyliä tai vesikaton perusmuotoa.	Byggnad som bör skyddas. Byggnaden är stadsbildsmässigt och kulturhistoriskt värdefull och får inte rivas utan byggnadsnämndens tillstånd. Byggnadsnämnden kan bevilja tillstånd för rivning endast om tvingande skäl därtill föreligger. I byggnaden får inte utföras sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten, som fördärvar gatufasadernas stil eller yttertakets grundform.

Tonteille on sijoitettava seuraavat kiinteistöjen omaan käyttöön tulevat autopaikkamäärät:

vähintään
- 1 autopaikka/175 m2 asuntokerrosalaa

enintään
- 1 ap/150 m2 asiakaspalvelukerrosalaa
- 1 ap/350 m2 toimistokerrosalaa
- 1 ap/750 m2 asuntolakerrosalaa
- 1 ap/400 m2 julkista palvelukerrosalaa
- 1 ap/350 m2 opetustoimintaa palvelevaa kerrosalaa
- 1 ap/200 m2 yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevaa kerrosalaa

AK/s- ja ET-korttelialueiden autopaikat saa sijoittaa maanalaiseen väestönsuojaan.

AK-, AK/s- ja AKS-korttelialueilla

- mikäli korkeuserot eivät turvallisuussyistä muuta vaadi, saa tonttien väliset rajat aidata ainoastaan istutuksin.
- yhtään autopaikkaa ei saa sijoittaa pihalle.
- liiketilojen huoltoajoa ei saa järjestää pihan kautta.
- tonttien väliselle rajalle ei maanalaisissa autonsäilytystiloissa tarvitse rakentaa rajaseinää.
- rakennuksissa on käytettävä harja-, auma-, taite- tai pulpettikattoa.
- mikäli tontin rajalla olevan rakennuksen seinä ei rajaudu naapuritontin rajalla olevan rakennuksen seinään, se on käsiteltävä julkisivun tavoin ja siihen saa naapurin suostumuksella sijoittaa ikkuna-aukkoja.
- mikäli kaavaan merkityt rakennusalat sallivat, on rakennukset rakennettava siten, että katuliikenteen aiheuttama melu ei tunkeudu tontin ja korttelin sisäosiin.
- kadunvarsirakennuksen porrashuoneesta on oltava suora yhteys sekä kadulle että pihalle.
- kaavassa lukumäärältään mainittujen kerrosten yläpuolella olevaan tilaan saa kerrosluvun estämättä rakentaa sallitun kerrosalan lisäksi enintään 100 m2 saunatilloja.
- asuinhuoneistojen keskipinta-alan on oltava vähintään 50m2.

Olemassa olevassa rakennuksessa tai sen osassa saa suorittaa korjaus- ja muutostöitä sen estämättä, mitä edellä on määrätty

- alueen käyttötarkoituksesta, silloin kun uudisrakentamiseen verrattavaa korjaamisen ei muuta rakennuksen tai sen osan rakennus- tai muutosluvassa määrättyä käyttötarkoitusta.
- tontin rakennusalasta, silloin kun olemassa oleva rakennus sijaitsee sen alueen ulkopuolella, joka on kaavassa merkitty rakennusaloiksi. Rakennusalan ulkopuolella sijaitsevat rakennukset saa muuttaa asuinkäyttöön, mikäli asunnoille voidaan järjestää hyvät asuinolosuhteet, tai asumista palveleviksi aputiloiksi.
- tontin enimmäiskerrosalasta, silloin kun olemassa olevan rakennuksen kerrosala ylittää tontille rakennettavaksi sallitun kerrosalan.
- rakennuksen kerrosluvusta ja kattokaltevuudesta.
- tontin autopaikkojen vähimmäismäärästä.
- asuinhuoneistojen keskipinta-alasta.

Annettaessa lupa olemassa olevan rakennuksen korjaamiseen uudisrakentamiseen verrattavalla tavalla tulee rakennuslautakunnan asettaa luvan ehdoksi, että vaikka lupaa annettaessa polketaan noudatettavista määräyksistä,

- tontin istuttamisessa ja käyttämisessä leikki- ja oleskelualueena noudatetaan, mitä edellä on määrätty.
- olemassa olevat autonsäilytyspaikat ja maanalaiset autonsäilytyspaikoiksi soveltuvat tilat varataan tontin autopaikoiksi.

På tomterna bör förläggas följande antal bilplatser för fastigheternas eget bruk:

minst
- 1 bp/175 m2 bostadsvåningsyta

högst
- 1 bp/150 m2 våningsyta för kundservice
- 1 bp/350 m2 våningsyta för kontor
- 1 bp/750 m2 våningsyta för internat
- 1 bp/400 m2 våningsyta för offentlig service
- 1 bp/350 m2 våningsyta för undervisningsverksamhet
- 1 bp/200 m2 våningsyta för samhällsteknisk försörjning

Bilplatser för AK/s- och ET-kvartersområdena får förläggas i underjordiskt skyddsrum.

På AK-, AK/s- och AKS-kvartersområdena

- får, ifall nivåskillnaderna av säkerhetsskäl inte annat fordrar, gränserna mellan tomter gårdas endast med planteringar.
- får inte en enda bilplats förläggas till gården.
- får servicetrafik för affärsutrymmen inte anordnas via gården.
- behöver på gräns mellan tomter inte byggas gränsvägg i underjordiska bilförvaringsutrymmen.
- bör byggnad ha sadel-, valm-, pulpet- eller brutet tak.
- bör, ifall byggnads intill tomtgräns belägna vägg inte gränsar mot dylik vägg på granntomten, väggen behandlas som fasad och får denna med grannens medgivande förses med fönsteröppningar.
- bör, ifall de i planen angivna byggnadsytorna tillåter det, byggnaderna byggas så, att buller förorsakat av gatutrafiken inte når tomtens och kvarterets inre delar.
- bör trapphus i byggnad invid gata ha direkt förbindelse såväl med gatan som med gården.
- får i utrymme ovanför de i planen till antalet angivna våningarna utan hinder av våningsantalet och utöver den tillåtna våningsytan byggas högst 100 m2 bastuutrymmen.
- bör bostadslägenheternas medelarea vara minst 50 m2.

I befintlig byggnad eller del därav får utföras reparations- och ändringsarbeten, oaktat vad som i det föregående bestämts angående

- områdets användningssyfte, då med nybyggnad jämförbar reparation inte förändrar det användningssyfte som anges i byggnads- eller byggnadsändringslovet för byggnaden eller delen av byggnaden.
- tomtens byggnadsyta, då den befintliga byggnaden ligger utanför det område som i stadsplanen anges som byggnadsyta. Byggnader utanför våningsytan får ändras att tjäna bostadsändamål, om goda boendeförhållanden kan ordnas för bostäderna, eller ändras till hjälputrymmen, som betjänar boende.
- tomtens största tillåtna våningsyta, då den befintliga byggnadens våningsyta överskrider den våningsyta som får byggas på tomten.
- byggnadens våningsantal och taklutning.
- minimiantalet bilplatser för tomten.
- bostadslägenheternas medelarea.

Då lov gives för med nybyggnad jämförbar reparation av befintlig byggnad skall byggnadsnämnden, även om avvikelser sker från bestämmelser som annars bör efterföljas, ställa som villkor för lovets beviljande,

- att det som bestämts i det föregående efterföljs beträffande plantering av tomt och dess användning för lek och utevistelse.
- att de befintliga bilförvaringsplatserna och de underjordiska utrymmen, som lämpar sig för bilförvaringsplatser, reserveras som bilplatser för tomten.

Helsingin kaupungin kiinteistövirasto kaupunkisuunnittelutoimisto Helsingfors stads fastighetsverket stadsplaneringsavdelning	
Asemakaava H3 PY H4 PY -87/88	Hyväksytty Vahvistettu 7.1.89 Pohjakartta 09/88 ehdotuksen n:o 4193/1-1812 vastaavuus Bestämmen 5/10-1987 Bestämmen 5/10-1987 / Revidering n:o 4193/1-1812
1:1000	5/10-1987

HELSINGIN KAUPUNGIN ASEMAKAAVAOSASTO	KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO STADSPLANEAVDELNINGEN
PIIRUSTUS RITNING 9699	
LAATINEE av E. VIRTALA	PIIRUSTAJA R.F.
9 JTT + 89 Ksk	
MUUTETTU 13.6.1990 Ksk	

HELSINGIN KAUPUNGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO STADSPLANEAVDELNINGEN	HELSINGFORS STADS STADSPLANERINGSKONTOR
NÄHTÄVILLÄ / TILL FRAMSYNE	22.12.1989 - 5.1.1990
KVISTO-STODE	12.9.1990
VAHVISTETTU / FASTSTÄLLD	YM 19.11.1990